



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-385	Тилмечтик тез жазуу көндүмдөрү	Not Alma Teknikleri	5	2 + 2	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Нургуль Карыбекова
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	*
Аудитория	417
Курстун максаты	Sözlü ve ardıl çeviri için dinleme ve not alma becerilerini geliştirmek ve alınan notlardaki bilgileri kaynak dile aktarmak; bu bilgileri erek dilde özet hâlinde ifade etmek.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Alikina E.V. "Translation Cursive", Moscow, 2006	Китеп
2 Gillies A., Note-taking for Consecutive Interpreting - A Short Course, St.Jerome Publishing, 2005	Китеп
3 А.Чужакин, Основы последовательного перевода и переводческой скорописи, Москва, 2010	Китеп
4 Jones, Roderick. 2002 Conference Interpreting Explained (Translation Practices Explained) Manchester, St. Jerome Publishing	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. которуу процессинде кыскартып жазып алуу ыкмаларын жакшыртат; 2. сабакта өздөштүргөн кыскартып жазып алуу техникаларын практикада колдонууга жетишет; 3. цифраларды жана ысымдарды эске тутуп, кыскартып жазып алууга үйрөнөт; 4. уккан маалыматты талдап, дароо кыскартып жазып алууга жетишишет; 5. кыскартылган жазууларынын жардамы менен котормону сапаттуу ишке ашыра алышат.
---	--

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Котормо таануу илимине киришүү.
2. Апта	Форматтоо.
3. Апта	Фразаны талдоо жана бөлүү.
4. Апта	Байламталар.
5. Апта	Кыскартуу.
6. Апта	Текстти копрессиялоо.
7. Апта	Текстти кыскартып жазуу.
8. Апта	Ара сынак.
9. Апта	Белгилер.
10. Апта	Өздүк символдор.
11. Апта	Машыктыруучу мнемоникалык көнүгүүлөр.
12. Апта	йдун өзөгүн таба билүүгө багытталган көнүгүүлөр.
13. Апта	Сандарды жазуу ыкмалары.
14. Апта	Аттарды жазуу ыкмалары.
15. Апта	Практикалык көнүгүүлөр.

Курстун планы

16. Апта	Финал сынак.
----------	--------------

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60